**“Cultures on the Road”**

                                                                    Israel Bartal

בין השנים  1900-1880 - שני העשורים הראשונים של גלי ההגירה המאסיביים מן "העולם הישן" לארצות מעבר לים הגיע זרזיף צנוע של מהגרים יהודים גם ל-Ottoman Palestine. אלפים אחדים של יהודים מזרח אירופים שעקרו בשלהי המאה ה-19 משטחי האימפריה הרוסית והאוסטרו-הונגרית ומן המדינות העצמאיות בדרום מזרח היבשת שיצאו זה-מקרוב מתחת שלטון האימפריה עות'מאנית, יצרו בארץ האבות מציאות גיאוגרפית ודמוגרפית חדשה. הם טבעו חותם על התרבות העברית החדשה שהתפתחה ב-Yishuv במאה ה-20 ושרטטו, אם גם בלא שהיו  מודעים להשלכות ההיסטוריות מרחיקות הלכת של מיזם ההתיישבות שלהם,  את המפה העתידה של מדינת ישראל.

אמנם, רק אלפים ספורים  מבין  המהגרים שנחתו בחופי הארץ  באותן שנים נטלו חלק בהקמת יישובים  חקלאים חדשים. הרוב הגדול קבע מושבו בערים  לצידם של אנשי  "היישוב הישן" האשכנזי ויוצאי קהילות אגן הים-תיכון, והגדיל במידה ניכרת את חלקם של יוצאי מזרח אירופה באוכלוסייה העירונית. בכך לא היו המהגרים למזרח התיכון שונים בהרבה מאחיהם שנעו בהמוניהם לכרכים במערב אירופה ובצפון אמריקה. אולם ב- collective memory   הישראלי, כמו גם בהיסטוריוגרפיה  הציונית, נקבעו אנשי ה-First Aliya  כחלוצים חדשנים שבישרו את הופעת ה-New Jew  בגירסת Hibbat Tsiyon– איכר עברי החי מעמל כפיו. זו הייתה משאת נפשם של הוגים, סופרים, עיתונאים  ופוליטיקאים מזרח-אירופאים   שתרמו לצמיחת התנועה הלאומית במחצית השנייה של המאה התשע-עשרה. אין ספק בכך שחזון הקמת קהילת מופת יהודית, כזו  שתהיה נקייה מן הפגמים החברתיים והכשלים התרבותיים שעליהם התריעו  סופרי תנועת ההשכלה, ואותם ביקשו לרפא ראשוני התנועה הלאומית, פיעם את ליבותיהם של אחדים ממתיישבי הקולוניות החקלאיות. אולם המציאות ההיסטורית שהתהוותה בארץ-ישראל  הייתה רחוקה מאד מן התמונה האוטופית. רבים מן המהגרים שהיו  כמעט בין-לילה לאיכרים לא הפכו על אדמת הקודש ל-New Jew המיוחל.  הם לא שינו את מנהגיהם, דבקו במטען התרבותי שנשאו עימם מקהילות מוצאם. והיו  גם מי שבחרו להתחבר לעולמן הדתי של  קהילות ה-Old Yishuv  בירושלים, חברון, צפת וטבריה. ולהנות מתמיכת המערכת החברתית כלכלית שקיימה קהילות לומדי התורה בערים.

נוסעים יהודים מן האימפריה הרוסית שביקרו בארץ במפנה המאה העשרים, רובם ככולם פעילים ותיקים בתנועה הלאומית החדשה, חשו בארץ המזרח-תיכונית הקטנה כאילו הם נוסעים בין ערים ועיירות ברחבי the Pale of Settlement  הרוסי. המושבות ביהודה ובגליל היו, ממש כמו העיירות בפרובינציות במערב האימפריה הרוסית, איים של יהודים דוברי יידיש בתוך ים גדול של אוכלוסייה לא יהודית. הרבגוניות התרבותית של יהדות מזרח אירופה הושתלה בזעיר-אנפין בקולוניות  החדשות פלשתינה. היו מושבות של חסידים פולנים, מתנגדים-ליטאים מצפון האימפריה, ומשכילים מדרומה.

אברהם שמואל הרשברג, חובב ציון ששהה בארץ ישראל כשנה, היטיב לתאר בספרו Mishpat ha-Yishuv ha-Hadash [The Way of the New Yishuv], Vilnius 1901 את הדמיון בין הגיאוגרפיה התרבותית של 'תחום המושב'  למיקרוקוסמוס המזרח אירופי שהושתל  בין הים-התיכון לירדן : "כי בכלל עוד לא התחילה במושבות התמזגות הרוחות והדעות השונות לטיפוס אחד ומיוחד, אשר ילך ויתקרב קרבת כל שהיא לאותו האידיאל , אכר-יהודי בארץ ישראל , אשר ציירו להם חובבי-ציון, ובעברנו על פני המושבות נרגיש כל שינוי ושינוי שבתכונת תושביה, הקבועה ובאה להם מארץ מולדתם , כבנימוסיהם ובמידותיהם כן ביהדותם ובאמונתם , פה של בני כרך דרומית רוסיה (ראשון- לציון) שם של ליטאית (פתח-תקווה, עקרון) פה של עירונית (גדרה, ואדי-חנין), ושם של כפרים (קסטינה) , עקרון) , פה של בני כרך רומניה (זכרון-יעקב) ושם של עירונים פולנים ) יסוד-המעלה). ויש אשר בעברנו רק מרחק שעה אחת ממושבה למושבה ביהודה והיו בעינינו, על פי שינוי תכונת תושביה, כאילו הלכנו מרחק גדול ממדינה למדינה . . . גם אין לכחד כי נמצא בכל מושבה ומושבה שיור ורושם קטן של אותו הטיפוס, איכר חובב-ציון, אשר אנחנו מציירים לנפשנו בעין רוחנו  [..] ". תיאור מעין זה חוזר ונופיע גם אצל אחרים בטקסטים שנכתבו החל מראשית שנות התשעים. ועד ערב מלחמת העולם הראשונה. בשנת 1913 פרסם ההיסטוריון הציוני איש אודסה יוסף קלויזנר ברבעון Ha-Shiloach רשמי מסע שערך בארץ-ישראל שנה  קודם לכן.. על איכרי פתח-תקווה, מושבת פרדסי ההדרים הגדולה מצפון מזרח ליפו, כתב: " שפתח-תקווה היא עיירה ליטאית נתחזק בליבי כאשר נכנסתי אל בית הכנסת הגדול והיפה ומצאתי שם יהודים פשוטים , יושבים ולומדים גמרא , ומתנועעים ומזמרים בניגון העצוב הידוע ." איכרי המושבה שעשו חיל כלכלי כיזמים תחום מטעי התפוזים היו שמרנים חברתיים ואדוקים במנהגי הדת. ובלשונו של קלוינזר, שהתבונן בקולוניסטים  כ-maskil החושף את פגמיהם הרוחניים וחסרונתיהם התרבותיים של יהודי shtetl  : " כל דבר שאין בו רוח של פרנסה הוא בעיני איש פתח תקווה ענין של בטלנות, והאדיקות הפראית, אחותה של הקנאות הירושלמית, אף היא אינה נותנת להתפתח לשום חיים רוחניים , והאויר נעשה מחניק ממש."

הנוסעים, בין אם היו ביקורתיים כלפי מה שראו עיניהם ושמעו אוזניהם  במושבות, ובין אם הסתייגו ממקום זה או אחר, הזדהו בדרך כלל עם מטרותיה של .Hibbat Tsiyon הם היו מלאי התלהבות נוכח העובדה שתוך פחות מעשרים שנה נפרשה על פני הארץ רשת יישובים יהודים חדשים שהשתרעה מקצווי הגליל העליון המזרחי בצפון הרחוק ועד לדרום שפלת יהודה. הרבה פחות התלהבו, כמו שלמדנו מדברי הרשברג וקלויזנר,  מן העובדה שבביקוריהם במושבות לא נתקלו באיכרים יהודים שתאמו את חזון  Hibbat Tsiyon. הם  פגשו בעצם מציאות חברתית והוויה תרבותית שהייתה מוכרת להם היטב מן הערים והעיירות  ב"תחום המושב" הרוסי – בהן נולדו ובגרו בטרם עקרו לאחד מן הכרכים הגדולים באימפריה. הרשברג, שנמנה על האגף הדתי-לאומי של התנועה, ביקש למצוא בארץ ישראל: " חבורת איכרים החיים על אדמתם [...] אשר תהיה למופת לכל העם בחייה טבעיים, הפשוטים והבטוחים, בהיותה בלתי תלויה במסחר ובחיי המותרות הכרוכים בעקבותיו [...] בדרך טבעית ומקורית, בלי השפעה חיצונית, למען תהיה שלמה וזקופה ברוחה, עומדת ברשות עצמה ובת חורין מכל שעבוד [...] דור חדש מחונך ברוח שלמה זו [הסופגת אל קרבה [גם את כל המידות הסגולות והכישרונות המיוחדים לישראל על פי תורתו ודברי ימיו". תחת זאת מצא  במושבות יהודה והגליל כי ראשוני המתיישבים דבקו באורחות החיים הישנות: "זקנים שבדור אשר רובם הביאו  איתם ממקומות שבאו משם את תורתם, את אמונתם ואת דעותיהם [...] " אך הם "אינם יודעים לכוןן את דעותיהם ואת  צרכיהם לצרכי היישוב החדש".  לעומתם, בני הדור הצעיר שגדל בארץ: "לא מצא את האמצעים אשר ישלימו את חינוכו, ויתחנך ללא תורה ולא דרך ארץ [וקם דור  [...] הרחוק מן האיכרות ומן הלאומיות היהודית מרחק שווה". קלויזנר, שדגל בלאומיות חילונית ובטיפוח תרבות עברית מודרנית ספוגה בהשפעות אירופה הסופר יוסף קלוזנר שביקר בפתח- תקוה בשנת 1912 התרשם במיוחד מפעלתנותם הכלכלית של האיכרים , שהיו שקועים בכל מאודם בעבודת-האדמה ובמאמצים לשפר את מצבם החומרי . אך, מאידך גיסא , תיארם כאנשים פשוטים , הרחוקים מספר ומתרבות ואדישים לכל מטרה שאינה כרוכה בהצלחה משקית. את התרשמותו סיכם קלויזנר כך : אנשי פתח- תקוה הצליחו בחומר משום שלא היו אידיאליסטים.

ההתבוננות בישות היהודית החדשה שהחלה לרקום עור וגידים בימי ה- First Aliya בארץ ישראל  כאילו היא extension  של the Pale of Settlement  המשיכה , אם גם באופן פרדוכסלי למדי, מסורת ארוכה  של ראיית 'the pale of Settlement'  בתור 'מעין ארץ ישראל'. בסופו של דבר, הרי גם הקיבוץ היהודי הענק שחי בחלק המזרחי של יבשת אירופה התפתח במהלך מאות שנים של קולוניזציה של מהגרים יהודים מחלקי יבשת אחרים שהשתילו במקומות התיישבותם החדשים את אורחות החיים שנשאו עימם מן האגף המערבי של ה- Ashkenazi Diaspora. הקבוצה האתנית-דתית  שהתנחלה במאות יישובים בשטחיה הנרחבים של הPolish –Lithuanian Commonwealth הקימה באזור התפר בין מרכז אhרופה ומזרחה ישות יהודית רבת אוכלוסין, אוטונומית -למחצה, ובעלת צביון תרבותי מיוחד משלה. מקבצי העיירות בהן חיו מאות אלפי יהודים נדמו במאות ה-18 וה-19 בעיני נוסעים מארצות המערב, סופרים והיסטוריונים כ"ארץ ישראל". אנשי תנועת ההשכלה באימפריה הרוסית, שביקשו לטפח  בקרב קוראיהם זהות יהודית תרבותית בזיקה אל  המדינה בה חיו, הפרידו בין  הזיכרון הרחוק של ארץ ישראל התנכ"ית לריאליה היהודית בפלשתינה העות'מאנית. ארץ התנ"ך הנכספת הועלתה על ידי המשכילים לפסגת ה-sublime –  מן הסוג שאנו מוצאים בנובלות המקראיות של אברהם ;Mapu Contemporary Palestine לעומתה, הורדה בתודעת המשכילים לתחתיות המציאות ה"גלותית". היא נראתה בעיניהם חלק מעולמם של יהודי מזרח אירופה ממנו סלדו ואותו ביקשו לשנות. זיכרון ארץ האבות העתיקה נשמר אצלם בטיפוח הלשון העברית המקראית, ובערגה לעלילות גיבורי העבר הרחוק,  בעוד שחוויית ההווה העלוב קשרה עבורם את  ה-shtetl המתנוונת עם  קהילות ה- Old Yishuv בארבע הערים הקדושות בארץ-ישראל. הקישור הזה בין עולם ה-shtetl שפניו אל העבר לקהילות ה-Old Yishuv התגלגל מספרות ההשכלה לספרות המסעות של Hovevey Tsiyon: הסטיריקן יוסף פרל שלח  ביצירתו Megale Tmirin (1819)  את החסידים שהובסו (כביכול) במלחמת התרבות עם המשכילים למצוא מקלט בארץ-ישראל. 80 שנה מאוחר יותר הרשברג, איש Hibbat Tsiyon שפגש בארץ-ישראל איכרים חסידים מארץ מולדתו, העיר בסגנון המעלה על הדעת סאטירה משכילית כמו זו של יוסף Perl, כי הקולוניסטים מן הכפר הגלילי יסוד המעלה פנו  בשנת 1899אל הTsadik רבי משה'לה מצפת וביקשו כי יגרש את הארבה שאיים לכלות את יבול אדמתם.  החידוש ההיסטורי של השתלת פיסות מן המציאות האתנית-דמוגרפית של ה-Pale  במזרח התיכון, שהתרחש עם ה-First Aliya  איפשר, אפוא, לנוסע לאומי החדש להפוך את הכיוון אליו שלחו המשכילים את שוחרי ארץ-ישראל. במקום לדמות שהוא  מחפש  וגם מוצא  את ארץ ישראל בעיירות רוסיה-פולין, יכול היה למצוא עתה  עיירות ממשיות שיובאו, כצלמן וכדמותן, מן ה-Pale  בקולוניות  החדשות בפלשתינה.

במובן מסוים, תיאורי המפגש עם המציאות המזרח-אירופית שהושתלה כביכול בפלשתינה מעלים על הדעת תמונות הווי  מזרח אירופי מן הספרות הריאליסטית  בעברית, שנכתבה ממש בשנים בהן עשו  המתיישבים ביהודה ובגליל את צעדיהם הראשונים בארץ. התיאורים  קרובים ברוחם ובסגנונם לרשימות בעלות האופי האתנוגרפי  אותן פרסם ביידיש הסופר יצחק לייבוש פרץ  בעקבות מסעות תיעוד בעיירות פולין שערך בשליחות פילנטרופ יהודי עתיר נכסים בשם Jan Blioch. מדובר במסורת ספרותית ארוכה ששורשיה  נעוצים בפרוזה  המשכילית בעברית וביידיש  (כגון בסיפורי ההווי  הקצרים של אייזיק מאיר דיק וברומן  dos shterntikhl של Israel Achsenfeld ), בהשפעות ביקורת הספרות הרוסית במחצית השנייה של המאה ה-19, וגם, במיוחד במקרה המשכילי, בהכרות עם דוחות האדמיניסטרציה הרוסית על מצב היהודים ב-Pale. אולם, שלא כביצירות סופרי ההשכלה בשתי הלשונות, נכתבו תיאורי ה- moshavot  ברוח לאומית מובהקת. את מקום הביקורת המשכילית על המצב הסוציו-אקונומי הירוד בעיירות תפסה ההטפה למימוש דמות הקהילה האידיאלית ברוח 'חיבת ציון'. ולא מיותר להזכיר שימי ה-First Aliyah  היו גם תקופת ההתעוררות הגדולה של העניין במחקר אתנוגרפי ברוח לאומית-רדיקלית של קהילות היהודים במזרח אירופה. היו אלה הימים שקדמו למשלחת האתנוגרפית הידועה המזוהה עם דמותו ופעלו של אנ-סקי (שלמה  זנוויל רפפורט, 1920-1863).לפיכך, יש לקרוא היום את תיאורי המושבות גם בתור  תצפיות אתנוגרפית שנרשמו במעין 'אקספדיציה' (משלחת מחקר) לקהילות הפרובינציה באימפריה הרוסית   והועלו על הכתב סמוך למועד תיעודם.

לסיכום,  ה moshavot-  על אף מספרן הקטן ומיעוט תושביהן, היו מעין מיקרוקוסמוס של יהדות מזרח אירופה שהכיל בתוכו מגוון חברתי ותרבותי רחב. תופעה היסטורית-תרבותית זו, נבעה במידה רבה מן העובדה שחברי אגודות Hibbat Tsiyon שייסדו את המושבות הגיעו מכל רחבי הפזורה המזרח אירופאית הגדולה, ומסוגים שונים של קהילות, החל בעיירות קטנות  וכלה בכרכים הגדולים. שלא כבמקרה המהגרים שהגיעו ל שכונות עוני בכרכים הגדולים במערב סיפקה ההתיישבות המאורגנת מסגרת חברתית-ארגונית ששימרה  חיי קהילה והקלה על המתיישבים להמשיך ולקיים אורחות חיים שהביאו עימם ממזרח אירופה.  אולם, תוך דור אחד בלבד החלה להתקיים נבואתו הפסימית של הרשברג, שצפה כי החינוך המודרני ברוח צרפת בבתי הספר  שמימן הברון אדמונד דה רוטשילד והשפעת האוכלוסייה הערבית  הסובבת ימחקו את המטען הדתי-תרבותי שהובא מן ה-Pale.  גם בכך היו עדיין המושבות חלק בלתי-נפרד מן ה-Pale: התערערות עולם המסורת שהתרחשה בעיירות מזרח-אירופה מול אתגרי המודרנה, חזרה והתרחשה בקנה מידה קטן גם בארץ-ישראל.